

## A LETTER TO THE READERS

Dear reader,

Since it was first published, *TradTerm*, a journal of the Centre for Translation and Terminology, University of São Paulo, Brazil (CITRAT-USP), has strived to consolidate itself as a forum for the publication and debate of research work in the fields of Translation and Terminology. On the occasion of the publication of its 8<sup>th</sup> issue, we are proud to inform our readers that *TradTerm*'s levels of excellence have been recognized by research-financing organisations of the Brazilian federal government. This means, to each one of us, the acknowledgement of the efforts of a small group of professionals concerned with the quality of knowledge acquisition and diffusion in the public education in Brazil.

We are now moving to a new and crucial phase in which *TradTerm* should find a place of its own also within the international community. Apart from the frequent subscription requests from universities abroad, the invaluable contributions of foreign researchers, and the many requests for the journal's thematic issues, we have also been invited to integrate the text databases of important universities abroad. Proud as we may be, after ten years of hard work, such challenges prompt us to the difficult task of seeking the financial resources needed for a quicker process of article selection, improvement of the journal's graphic quality, and the development of a more effective distribution in Brazil and abroad.

In this issue, you will find again a wide variety of subjects. The articles in the translation section discuss intersecting areas between translation studies and literature, music, didactics, sub-phrastic linguistic levels, and the process of lexical renovation. In the terminology section, articles deal with subjects related to phraseology, terminological definition, database-assisted translation and translator training, and specialist languages: linguistic, terminological and conceptual aspects, production of terminological documentation, and terminology on the www. A special mention must be given to the contribution of Professor Eugene Nida, a name that needs no introduction in our research field.

Apart from his article, Professor Nida agreed to an interview that is to be found between the translation and terminology sections of this issue.

As usual, our deeply felt thanks go to all the authors that have honoured us with the submission of their articles, to the expert consultants, who in spite of their tight schedules have found the time to review books and assist us in the difficult task of copy-editing and selecting the articles to be published, to Rosângela (CITRAT's secretary), Mical (intern), Simone (proof-reader) and to all *Humanitas* staff, who have always made their best efforts to keep and improve *TradTerm*'s level of excellence. As usual, the Editorial Committee welcomes any criticism and suggestion, which can be sent through CITRAT's website ([www.fllch.usp.br/citrat](http://www.fllch.usp.br/citrat) – “Fale conosco”) or by e-mail: [citrat@edu.usp.br](mailto:citrat@edu.usp.br)

São Paulo, August 2002.

João Azenha Junior  
on behalf of the Editorial Committee